**Profile promotorów – sekcja rosyjska – 2023/2024**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| prace licencjackie**dr Joanna Piotrowska**

|  |  |
| --- | --- |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * historia literatury rosyjskiej (zwłaszcza literatura rosyjska II poł. XIX w.)
* polsko-rosyjskie związki literackie i kulturowe
* recepcja literatury rosyjskiej w obcej (nie-rosyjskiej) przestrzeni kulturowej (polskiej, czeskiej, angielskiej i in.)
* metodologia badań nad recepcją
* przekład literacki i naukowy (nauki humanistyczne)
 | * Анализ польского перевода рассказа Андрея Платонова Корова: стилистический аспект
* Сравнительный анализ двух русских переводов стихотворения Виславы Шимборской Kot w pustym mieszkaniu
* Оппозиция „Россия – Кавказ” в повести Льва Толстого Хаджи Мурат
* Вербальная и невербальная коммуникация в Семейном счастии Льва Толстого
* Образы поляков и русских в произведениии Льва Толстого За что?
* Немецкие мотивы в Асе Ивана Тургенева
 |

 |

|  |
| --- |
| prace magisterskie |
| dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. ucz.**(pro)seminarium magisterskie, język rosyjski, język angielski** |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * glottodydaktyka,
* tłumaczenia, tłumaczenia audiowizualne,
* w mniejszym stopniu leksykografia (prace dyplomowe o charakterze słownikowym),
* okulografia
 | * Teoretyczne i praktyczne aspekty wychowania dwujęzycznego w rodzinie mieszanej (polsko-angielskiej i polsko-niemieckiej). Analiza na podstawie badania ankietowego
* Tradycyjne i innowacyjne metody nauczania języków obcych w Polsce i na Białorusi
* Dwujęzyczność. Metody nauczania dwóch języków w rodzinach mieszanych
* Metody i techniki nauczania języka angielskiego w różnych grupach wiekowych
* Kompetencje komunikacyjne dziecka autystycznego na podstawie wywiadu z rodzicem
* Porównanie polskich i rosyjskich tłumaczeń wybranych określeń z Władcy Pierścieni J.R.R. Tolkiena
* Analiza technik tłumaczenia filmowego na podstawie rosyjskiego dubbingu do wybranych fragmentów filmów z serii „Harry Potter”
* Porównanie polskich napisów amatorskich oraz wersji lektorskiej brytyjskiego serialu Dynastia Tudorów (sezon 1)
* Analiza tłumaczenia wyrazu „chędożyć” w różnych kontekstach na podstawie polskiego oryginału i wersji angielskiej serii o Wiedźminie Andrzeja Sapkowskiego
* Tłumaczenie a vista tekstów ekonomicznych przez studentów kierunku lingwistyka stosowana, specjalność: terminologia i tłumaczenia specjalistyczne – analiza okulograficzna
* Angielsko-polski słownik pojęć na podstawie Kinowego Uniwersum Marvela
* Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminów ogrodniczych
* Angielsko-rosyjsko-polski słownik terminologiczny z zakresu tańców standardowych
 |